

## 付 属 資 料

資料1 S / W、M / M、T / R

資料2 主要面談者リスト

資料3 Q / N

資料4 収集資料リスト

資料5 協議記録

資料6 ローカルコンサルタントリスト



SCOPE OF WORK  
ON  
THE PORT DEVELOPMENT STUDY IN THE SOUTH  
OF  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

AGREED UPON BETWEEN

MINISTRY OF TRANSPORT  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

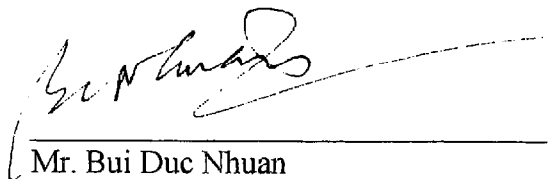
November 24<sup>th</sup>, 2000



Dr. Tran Doan Tho  
Director General of Planning and  
Investment Department,  
Ministry of Transport



Mr. Susumu Naruse  
Leader,  
Preparatory Study Team,  
Japan International Cooperation Agency



Mr. Bui Duc Nhuan  
Vice Chairman, Vietnam National  
Maritime Bureau, Ministry of Transport

Witnessed by



Mr. Nguyen Ngoc Nhat  
Director General of  
Infrastructure Department,  
Ministry of Planning and Investment

## I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "GOV"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Port Development Study in the South of Vietnam (hereinafter referred to as "the Study") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan, and exchanged the Notes Verbals with GOV concerning implementation of the Study.

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of GOV.

The present document sets forth the Scope of Work for the Study.

## II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

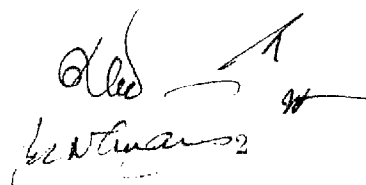
1. to identify the development potential of the port complexes in the Southern Focal Economic Area (SFEA) and to define the future role of the Thi Vai - Vung Tau port complex development.
2. to prepare a port development/administration strategy in SFEA comprising demand forecast, a port development concept, a port administration/management system, a institutional framework, possible introduction of equitization schemes, etc (target year 2020).
3. to prepare a master plan for comprehensive development/administration of the port complexes in SFEA including Thi Vai - Vung Tau development, taking into account proper functional allotment among the ports at the Saigon Port area and the Thi Vai - Vung Tau area (target year 2020).
4. to prepare a short-term development/administration plan for the ports in SFEA and to carry out a feasibility study for the priority project (target year 2010).
5. To carry out relevant technology transfer.

## III. STUDY AREA

The study covers the following three major port complexes in SFEA.

1. ports in HCMC (ports along the Saigon River and Dong Nai River, ports along the Nha Be River, ports along the Soai Rap River).
2. a port complex along the Thi Vai River.
3. a port complex in the Vung Tau area.

## IV. SCOPE OF THE STUDY

Handwritten signature and initials in black ink, located at the bottom right of the page. The signature appears to be 'D. Lee' with a large flourish, and there are other initials and marks below it.

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following issues:

1. Analysis of the Present Condition and Review of the Existing Studies.



- (1) to examine the socio-economic conditions and the regional structure of the region.
- (2) to review the existing development plans in Southern Vietnam (regional development plans, industrial and agricultural development plans, transport network development plans such as The Study on The National Transport Development Strategy in the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "VITRANSS"), etc.).
- (3) to review the existing port development/administration plans, policies, regulations, and the related studies such as Thi Vai - Vung Tau Deep Water Port Complex Master Plan, Saigon Port Study, and SEFA Study.
- (4) to analyze cargo and passenger movement related to ports in the area.
- (5) to review managerial and institutional setting of the ports.
- (6) to evaluate operation systems at the ports.
- (7) to conduct necessary natural and environmental surveys for a feasibility study.

2. Preparation of a Port Development/Administration Strategy in SFEA (target year 2020).

- (1) to set up a future socio-economic framework of the region.
- (2) to carry out demand projection for port cargo in SFEA, taking into account the outcomes of the previous studies including VITRANSS.
- (3) to review the current port status of all the southern ports in terms of port infrastructure, port administration/management, port operation, quality of service, etc.
- (4) to identify problems related to the existing institutional setting of port development, operation, administration/management, etc.
- (5) to evaluate the capacity of the river ports with the constraints of channel navigation, taking into account the previous channel studies, channel improvement plans, etc.
- (6) to prepare a port development strategy that covers functional allotment among the ports, required port infrastructure, schemes for funds acquisition, etc.
- (7) to prepare port administration/management guidelines for all the southern ports that covers a legal framework for port administration/management, institutional setting, equitization schemes, etc.
- (8) to define future functions and prepare development concepts for all the three port complexes at the region.

3. Formulation of a Master Plan for Port Development/Administration (Target Year 2020).

- (1) to formulate a general master plan for port development, taking into account proper functional allotment among ports in SFEA.
- (2) to examine land transport systems connecting ports and their hinterlands.
- (3) to identify the major port projects.
- (4) to draw layout plans for the major projects.
- (5) to prepare an administration/management programs and operation plans for the

 3 

- major projects.
- (6) to examine possible equitized programs for the port development and operation.
  - (7) to make rough cost estimation for the major projects.
  - (8) to carry out preliminary economic evaluation for the major projects.
  - (9) to prepare an implementation program.
  - (10) to carry out Initial Environment Examination (IEE).
4. Formulation of a Short-Term Development Plan, and Feasibility Study on the Selected Priority Port Project at the Thi Vai River (Target Year 2010).
- (1) to carry out the detailed demand projection for port cargo up to the year 2010.
  - (2) to formulate a short-term port development plan in SFEA within the framework of the master plan.
  - (3) to identify the major projects, giving a due consideration to advantageous development at the Thi Vai River - Vung Tau area.
  - (4) to select a priority project, on which a feasibility study is to be carried out.
  - (5) to carry out a feasibility study.
    - (5)-1 to conduct additional surveys on natural conditions.
    - (5)-2 to draw a layout plan of port facilities and the related facilities.
    - (5)-3 to identify the roles of public and private sectors in investment.
    - (5)-4 to conduct preliminary design of the major port facilities.
    - (5)-5 to make a cost estimation.
    - (5)-6 to prepare an administration/management program, taking into account possible participation of the private sector.
    - (5)-7 to propose an appropriate operation system, taking into account possible participation of the private sector.
    - (5)-8 to carry out economic and financial evaluation.
    - (5)-9 to carry out Environmental Impact Assessment (EIA)
    - (5)-10 to prepare an implementation program, including an appropriate organizational/institutional framework for the project implementation.
5. Overall Project Evaluation and Recommendation.

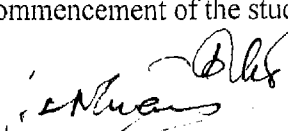
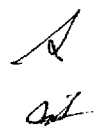
#### V. STUDY SCHEDULE

The Study shall be carried out within 20 months period in accordance with the attached tentative schedule.

#### VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports in English to GOV.

1. Inception Report, which covers the methodology of the Study  
Thirty (30) copies at the time of commencement of the Study.
2. Progress Report (1), which covers all the findings during the first works in Vietnam  
Thirty (30) copies, within four (4) months after commencement of the Study.
3. Interim Report (1), which covers a development/administration strategy  
Thirty (30) copies, within eight (8) months after commencement of the study.

  
 4 

4. Progress Report (2), which covers a master plan  
Thirty (30) copies, within ten (10) months after commencement of the Study.
5. Interim Report (2), which covers a short-term development plan  
Thirty (30) copies, within fourteen (14) months after commencement of the Study.
6. Draft Final Report, which covers all the results of the Study  
Thirty (30) copies, within eighteen (18) months after commencement of the Study.

The written comments on the Draft Final Report from GOV shall be delivered within one (1) month after the receipt of the Draft Final Report.

7. Final Report  
Fifty (50) copies, within two (2) month after the receipt of the comments on the Draft Final Report

#### VII. UNDERTAKINGS OF GOV

1. GOV shall accord privileges, exemptions and other benefits to the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team") in accordance with the Agreement on technical cooperation between the Government of Japan and the Government of the Socialist Republic of Vietnam signed on October 20, 1998.
2. To facilitate smooth conduct of the study, GOV shall take the following necessary measures :
  - (1) to secure the safety of the Team ;
  - (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and stay in Vietnam for the duration of their assignment therein and exempt them from alien registration requirements and consular fees ;
  - (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into Vietnam for the conduct of the Study ;
  - (4) to exempt the members of the Japanese study team from income taxes and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with implementation of the Study ;
  - (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Vietnam from Japan in connection with the implementation of the Study ;
  - (6) to secure permission for entry into private properties or special areas for the implementation of the Study ;
  - (7) to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents, including maps and photographs related to the Study out of Vietnam to Japan ; and
  - (8) to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Japanese study team.

*Handwritten signature*

5

*Handwritten initials*

3. GOV shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
4. Vietnam National Maritime Bureau (hereinafter referred to as "VINAMARINE") shall act as the counterpart agency to the Japanese study team and also as the coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
5. VINAMARINE shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the following in cooperation with other agencies concerned :
  - (1) available data (including maps and photographs) and information related to the Study ;
  - (2) counterpart personnel ;
  - (3) suitable office space with necessary equipment in HCMC ; and
  - (4) credentials or identification cards .

#### VIII. UNDERTAKING OF GOJ

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures :

1. to dispatch, at its own expense, the study team to Vietnam; and
2. to pursue technology transfer to the counterpart personnel in Vietnam in the course of the Study

#### IX. CONSULTATION

JICA and VINAMARINE shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

*Handwritten signatures and initials:*  
A large signature, possibly "K. N. ...", is written over a horizontal line. To its right, there are several smaller initials and a small number "6".



APPENDIX																					
TENTATIVE STUDY SCHEDULE																					
Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Work in Vietnam	■								■					■				■			
Work in Japan	□				□						□						□			□	
Report	△				△			△		△		△		△				△		△	
	IC/R				P/R(1)			IT/R(1)		P/R(2)		IT/R(2)						DF/R		F/R	

IC/R: Inception Report  
 P/R : Progress Report  
 IT/R: Interim Report  
 DF/R: Draft Final Report  
 F/R : Final Report

*Handwritten signature and initials*

MINUTES OF MEETING  
ON  
SCOPE OF WORK  
ON  
THE PORT DEVELOPMENT STUDY IN THE SOUTH  
OF  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

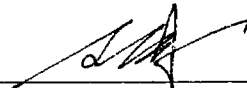
AGREED UPON BETWEEN

MINISTRY OF TRANSPORT  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

November 24<sup>th</sup>, 2000



Dr. Tran Doan Tho  
Director General of Planning and  
Investment Department,  
Ministry of Transport



Mr. Susumu Naruse  
Leader,  
Preparatory Study Team,  
Japan International Cooperation Agency



Mr. Bui Duc Nhuan  
Vice Chairman, Vietnam National  
Maritime Bureau, Ministry of Transport

Witnessed by



Mr. Nguyen Ngoc Nhat  
Director General of  
Infrastructure Department,  
Ministry of Planning and Investment

6

The Preparatory Study Team, organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Susumu Naruse, visited Vietnam to discuss the Scope of Work for "THE PORT DEVELOPMENT STUDY IN THE SOUTH OF VIETNAM IN SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM" (hereinafter referred to as "the Study").

During the stay of the Preparatory Study Team in Vietnam, a series of meetings on the Study were held between the Preparatory Study Team and Vietnam authorities, represented by the Ministry of Transport (hereinafter referred to as "MOT"), and both sides agreed and signed the Scope of Work for the Study. The list of attendants at the meetings is shown in the APPENDIX-1.

The main items discussed by both sides are as follows:

1. Commencement of the Study

The Study will be expected to commence in March 2001.

2. Study Area

Both sides confirmed that the study area should be as shown in the APPENDIX-2

3. Steering Committee

Both sides concluded that MOT would establish the Steering Committee headed by vice Minister of MOT.

MOT also agreed to formulate the steering committee before the full-scale study team first arrives in Vietnam.

4. Presentation Meeting

Both sides confirmed that the full-scale study team should hold the presentation meetings when the reports of IT/R (1), IT/R (2) and DF/R are submitted.

5. Counterpart Personnel

Both sides confirmed that MOT would assign counterpart personnel before the full-scale study team first arrives in Vietnam.

6. Counterpart Training

MOT requested that Vietnam counterpart personnel should take advantage of the related training course in Japan to facilitate an effective technology transfer.

The Preparatory Study Team promised to convey this request to JICA Headquarters.

7. Reports

MOT requested that the summary versions of IT/R (1), IT/R (2), DF/R and F/R

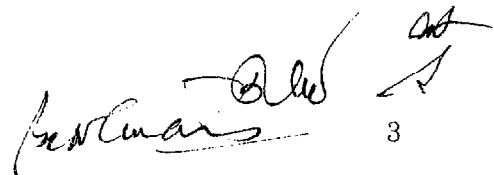
*Naruse*  
2

would be presented in Vietnamese as well as English. The Preparatory Study Team promised to convey this request to JICA Headquarters.

Both sides confirmed that Final Report should be open to the public.

8. Undertaking of Government of Vietnam

MOT requested that JICA would bear the cost for office space with necessary equipment which cannot be arranged in MOT due to severe shortage of available space there. The Preparatory Study Team understood the situation and promised to convey this request to JICA Headquarters.

 3

**List of Attendants of Vietnam side**

**Ministry of Transport (MOT)**

Mr. Nguyen Viet Tien	Vice Minister
Dr. Tran Doan Tho	Director General Planning & Investment Department
Eng. Bui Duc Nhuan	Vice Chairman, VINAMARINE
Mr. Pham Thanh Tung	Senior Officer, International Relations Department
Ms. Nguyen Thanh Hang	Expert, Project management Unit, Planning & Investment Department
Mr. Le Tuan Anh	Expert, International Cooperation Department, VINAMARINE

**Ministry of Planning & Investment (MPI)**

Mr. Nguyen Ngoc Nhat	Director General Infrastructure Department
Mr. Nguyen Xuan Tien	Senior Expert of Foreign Economic Relations Department

*Particulars* *Blind* *as*  
4

## List of Attendants of Japanese side

### **The Preparatory Study Team, JICA**

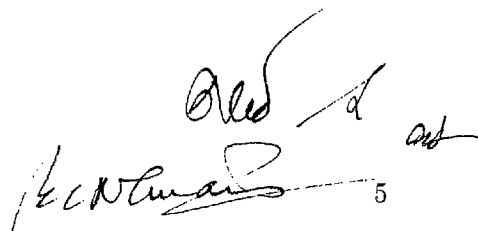
Susumu NARUSE	Leader
Masahiro ONO	Member
Kenji KOZAWA	Member
Kazuya NARUKAWA	Member
Masahiro YOKOGAWA	Member
Ryu MIZUKOSHI	Member

### **Embassy of Japan**

Shoich MIYAZAKI	First Secretary
-----------------	-----------------

### **JICA, Vietnam Office**

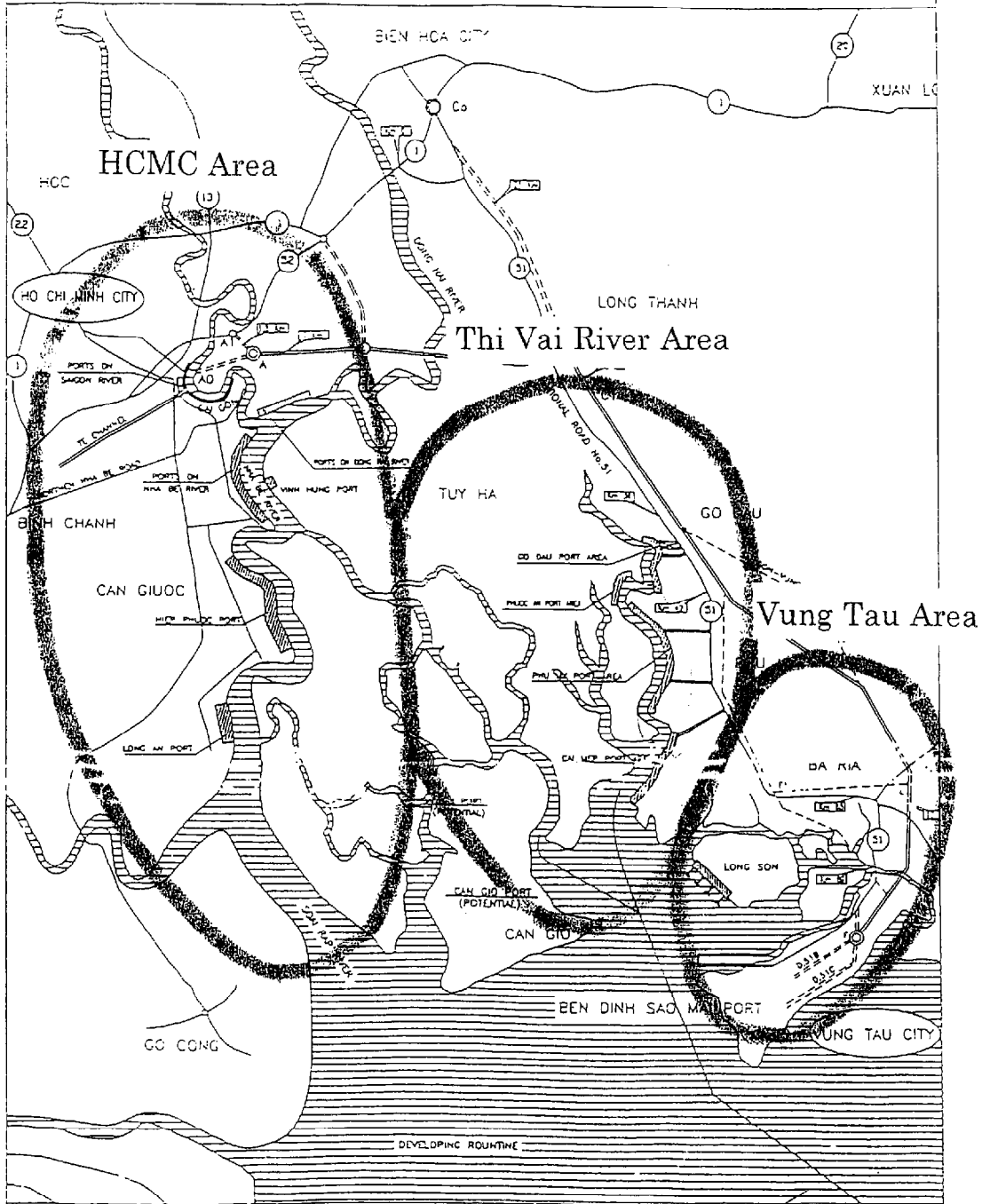
Dao To Cam	Secretary
------------	-----------



Handwritten signature and date: 01/10/2015

# THE PORT DEVELOPMENT STUDY IN THE SOUTH OF VIETNAM STUDY AREA

NORTH



Blas d

TERMS OF REFERENCE FOR THE PORTS  
DEVELOPMENT STUDY IN SOUTH OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
PORTS IN HO CHI MINH CITY AND VUNG TAU CITY

FIGURE 02

*Handwritten signatures and initials*

**TERMS OF REFERENCE**

**FOR**

**THE PORTS DEVELOPMENT STUDY**

**IN THE SOUTH OF VIETNAM**

**(HO CHI MINH - THI VAI - VUNG TAU)**

HANOI 10 - 1999



TERMS OF REFERENCE  
FOR  
THE PORTS DEVELOPMENT STUDY  
IN THE SOUTH OF VIETNAM  
(HOCHIMINH CITY - THIVAI - VUNGTAU)

I. PROJECT TITLE

Ports Development Study in the South of Vietnam

II. EXECUTING AGENCY:

Vietnam National Maritime Bureau (VINAMARINE), Ministry of Transport (MOT).

III. PROPOSED SOURCE OF ASSISTANCE

Japan Government through Japan International Cooperation Agency (JICA)

IV. VIETNAMESE CONSULTANT

Transport Engineering Design Incorporation (TEDI) in association with TEDIsouth.

V. BACKGROUND

*5.1 General characteristics of Southern Vietnam ports.*

The Government's policy "Đổi mới" has strongly encouraged the development of Vietnam's economy. As the result, sea-born trade through the ports in HCMC area has experienced a significant increase both in quantities and kinds of commodities.

It was estimated that by the year 2010, the amount cargo throughputs in Southern Focal Economic Area (SF EA) will be roughly 120 million tons per year, while the maximum throughput capacity of the existing ports in HCMC area in 2010 will be around 25 million tons per year, therefore, the remaining amount of almost 100 million tons needs to be shipped in and out through other ports to be newly established nearby such as ThiVai and VungTau areas.

Southern Vietnam port complex including ports in HCMC and ThiVai - VungTau areas play an important part in the national economy development process, especially in the process of Southern Focal Economy Area development.

Almost the ports such as SaiGon, NhaBe ports were constructed long ago and in curved river sections, therefore, water depth of shipping channel and its turning radius are limited to cater large size vessel. More critical, the port back-up area inshore is so limited, handle equipment are backward, and short with low capacity, and the result is these ports do not meet the growing cargo throughput demands, especially demand of container traffic. Though in the past years, some ports were constructed and now in full operation such as BenNghe, TanThuan, VCIT, BaRia, GoDau... but their capacities till do not meet demand forecast (according to the forecast of MPI and MOT).

Therefore, it is a necessary and urgent requirement to study on port long-term development as well as to draw-up a port development master plan in this area.

In addition to the port development scenario mentioned above, equally important is to formulate an appropriate port operational strategy, which is fully controlled by the government body. To this end, revampment of the institutional framework of port operation and management covering all the southern port should be thoroughly studied. On this basis, the most functional and economical operation of the new port complex in the Thi Vai- Vung Tau area should be established.

#### 5.2 Study Area (Southern Vietnam ports).

*The Study Area of the Southern Vietnam ports are centralized at three main areas as following:*

1. Ports in HCMC are including:
  - vi. Ports along the SaiGon River and DongNai River.
  - vi. Ports along the NhaBe River
  - vi. Ports along the SoaiRap River.
2. Port complex along the ThiVai River.
3. Port complex in VungTau area

## VI. OBJECTIVES OF THE STUDY

The principal objectives of the Study is to review the existing master plans and ongoing port operation/management systems of Southern Ports in Vietnam and refine a consolidated development plan of the Thi

Vai - Vung Tau ports in line with the recent National Development policy of the Southern Focal Economic Area (SFEA) as well as much broader regional port development policy in the southern Vietnam, and, on that basis, to prepare a practical port development program in the area of Thi Vai and Vung Tau, covering the formulation of short-term implementation plan and the establishment of institutional reinforcement program. To this end, the Study should cover following targets:

- 6.1 To review the current progress of port development at the port complex on the Thi Vai river as well as at the major ports in HCMC and nearby (targeted year 2020), and identify the development potential of port complex in the SFEA and to refine the role of Thi Vai - Vung Tau Port Complex Development.
- 6.2 To examine and review the existing institutional framework and port operation, administration and management system executed in the southern port complex both under private and government control.
- 6.3 To propose an optimum institutional framework for the project implementation and operation of Thi Vai -Vung Tau Port Complex Development.
- 6.4 To propose master plan for the comprehensive development of the Southern Ports, particularly Thi Vai - Vung Tau including ports and access channel on two aspects of port development and operation/management (targeted year 2020).
- 6.5 To propose a short-term development plan and feasibility study for the selected priority port complex on the Thi Vai river (for example, Phu My port) in full considering of the ongoing private port development in this area, and the current growth in commercial cargo, both conventional and containerized, which will be over spilt from the Saigon Port area (targeted year 2010).

## VII. SCOPE OF THE STUDY

### 7.1 *Review, assessment and analyzing present situation.*

1. To collect data and information
2. To review and analyze all collected data concerning development plans in Southern Vietnam (Regional development plan, industrial, agriculture and transport network development plans, ...).
3. To review existing institutions, port management and operation method.
4. To take a site present situation investigation at proposed areas of port development project.

5. To assess present situation at proposed areas of port development project.
- 7.2 *Re-assessment of existing studies, defining functions of each port complex and each port in particular.*
1. To review the existing studies relevant to the port development in the Southern Ports, including Thi Vai - Vung Tau Deep Water Port Complex Master Plan conducted by TEDI in 1991, Saigon Port Study in 1993, SEFA Study In 1995 and other local Ports Study promoted by private sectors.
  2. To review and update the sea traffic demands for the Southern Vietnam focused on Thi Vai - Vung Tau and HCMC port complex, reflecting on short- and long-term economic climate of South-East-Asia as well as ongoing and future industrial development staged along the Thi Vai River.
  3. To realize and define functions of each port complex in general and each port in particular.
- 7.3 *Formulation of Master Plan for Port Development (Targeted year 2020).*
1. Formulation of General Plan for port development
  2. Formulation of development plan for transport layout connecting to the port systems.
  3. Cost estimation.
  4. Preliminary economic evaluation
  5. To investigate Initial Environment Effect (IEE).
  6. To formulate optimal organization and institution.
  7. Formulation of construction schedule.
- 7.4 *Port management and Administration Study*
1. To review the current port status of all southern ports in terms of port operation, management and administration, including laws and regulation, jurisdiction of port management body, etc.
  2. To settle all problems related to the existing institutional framework of port development, operation and management (both public and private sectors)
  3. To propose adequate port development strategy, including fund acquisition for private participation schemes.

4. To propose appropriate port management polity and the setting up of optimum port administrative and operational schemes, which will cover all the southern ports.
5. To propose the optimum organization and institutional framework for the project implementation of Thi Vai - Vung Tau Port Complex Development, including private sectors's involvement in terminal operation.
6. To propose environmental impact control system of the project on the port and its vicinity.

7.5 *Formulation of Short-term Development Plan and Feasibility Study on Selected Priority Port Division on the Thi Vai river - Phu My port Division (targeted year 2010).*

Short-term Development Plan in Thi Vai - Vung Tau Port Complex for the period of 2010 should be prepared, focusing on the priority port division on the basic development concept set out in the Master Plan Study, including following items:

1. To conduct detailed traffic projection up to the year 2010 on a planned berth group basis of Phu My Port Division
2. To formulate the first-stage port development plan for priority berth zone, clearly defining the development zone by public and private.
3. To take additional natural conditions survey.
4. To prepare preliminary design of major port facilities along with cost estimate and implementation program for the priority berth, fundamental back-up facilities and navigation channel improvement.
5. To make a cost estimation.
6. To conduct economic and financial evaluation.
7. To conduct Environmental Impact Assessment (EIA) of the Study Area.
8. To make recommendation on the port operation and management system, including private sector's involvement.
9. To propose a construction schedule.
10. To propose a plan of implementation.

7.6 *Training and Technology Transfer*

During period of the Study, transfer of technological knowledge and training shall be provided to the Government Counterpart Personnel, particularly to Experts of the port operation and management aspects. The training program shall over the following items:

1. Port Administration system,
2. Port management policies
3. Ship Simulation Analysis
4. Modern Navigation System
5. Computer system for port administration
6. Container terminal operation & maintenance system
7. Training system of container terminal operation, and labors.

#### 7.7 *Conclusion and recommendation*

### VIII. EXECUTING SCHEDULE OF THE STUDY AND REPORTS

The time required for the Study will be twenty (20) months.

The output of the Study shall be presented in the following study reports:

1. Inception Report, describing the objectives of the Study, initial findings and a detailed plan of operation and methodology of the Study.
2. Interim Report (1), summarizing the result of the field survey and describing the progress of the Study, including the master plan and port administration/operation/management strategy.
3. Interim Report (2), summarizing the result of short-term Port Development Plan.
4. Draft Master Plan Report, summarizing all the results of the Development Plan Study.
5. Draft Feasibility Study Report on the Selected Priority Port or Port Complex on the Thi Vai river (it's might be Phu My port division).
6. Final Report, reflecting comment provided by VINAMARINE on the Draft Master Plan and Feasibility Study.

The report are prepared within the following period specified and in volume:

1. Inception Report: 4 weeks after the starting date of the field survey (30 copies).
2. Interim Report (1): 5 months after the commencement date of the study (30 copies).
3. Draft Master Plan Report: 10 months after the commencement date of the study (30 copies).
4. Interim Report (2): 14 months after the commencement date of the study (30 copies).

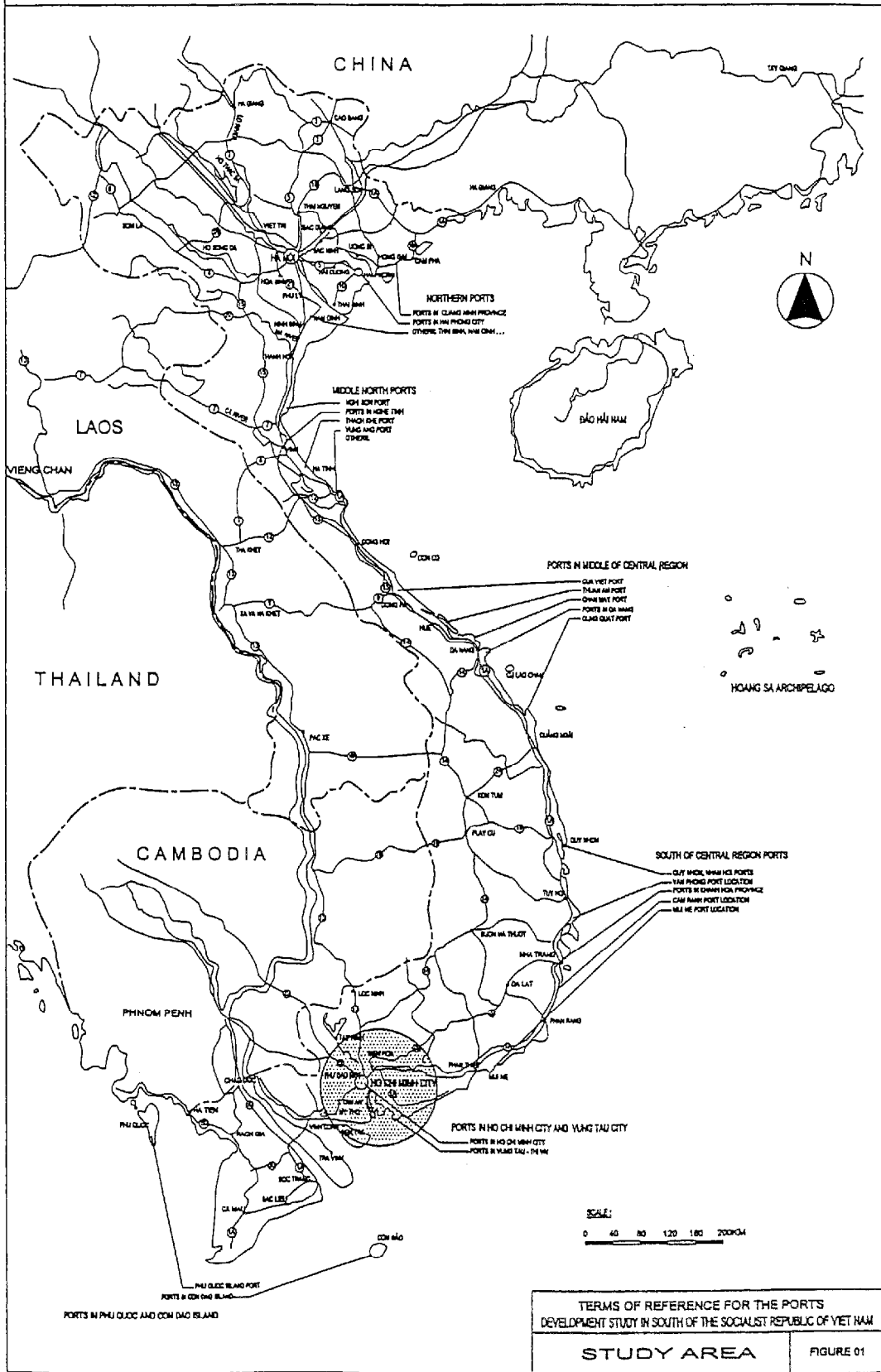
5. Draft Feasibility Study Report: 18 months after the commencement date of the study (30 copies).
6. Final Report: 2 months after receiving the comment of the VINAMARINE on the Draft Feasibility Study Report (50 copies).

## IX. EXPERTISE REQUIREMENT

The study shall be carried out by a team of International class experts covering all the economic, port, maritime and infrastructure sectors as well as macro-physical and socio-economic planning and analysis. Especially, the following experts may be essential:

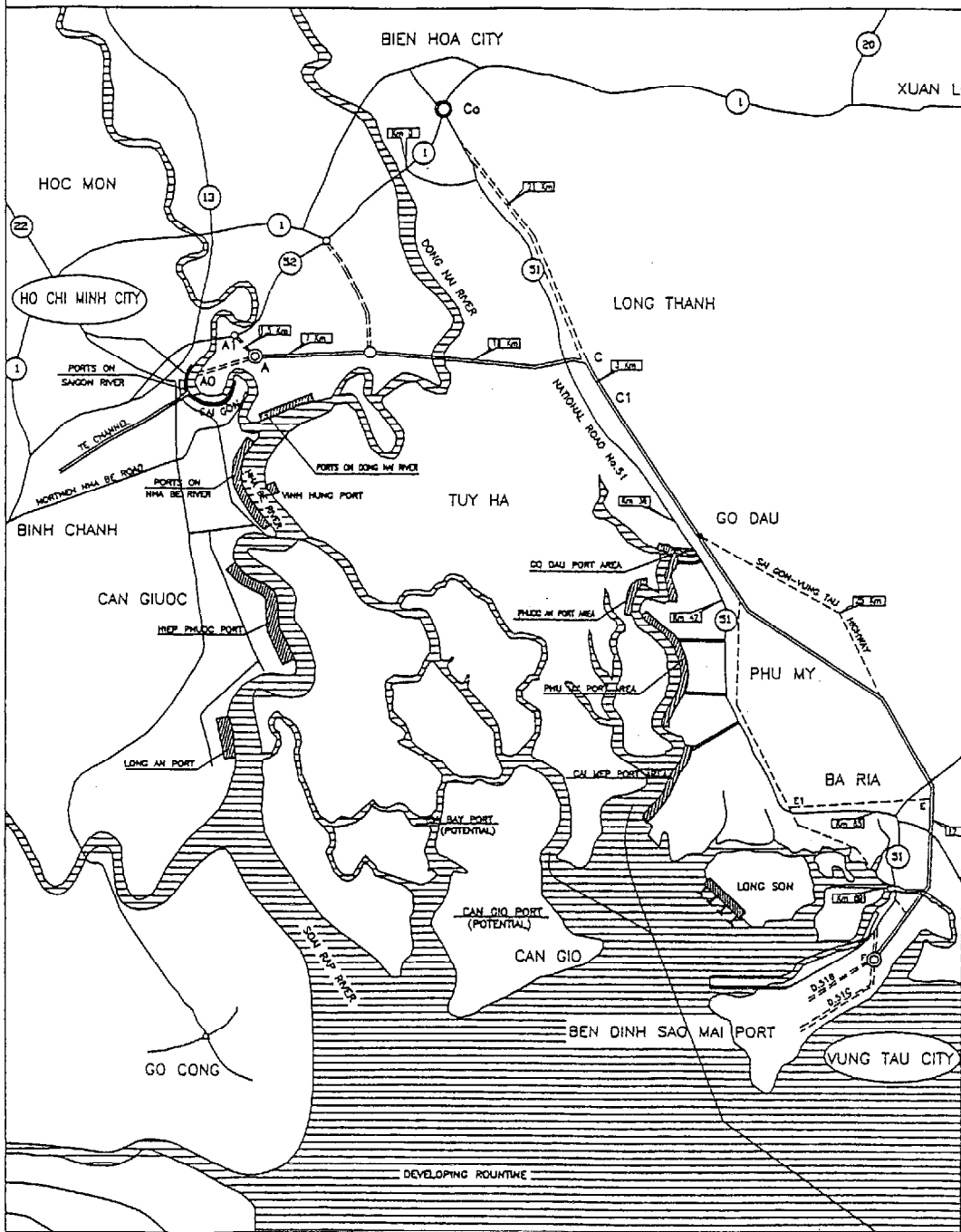
1. Team Leader / Port Development Policy
2. Regional Economist
3. Traffic Planner (Road/ Rail/River)
4. Container Terminal Operation
5. Transport Economist / Project Economist
6. Institutional / Logistic Expert
7. Port Design Expert
8. Port Construction Planner / Cost Estimator
9. Hydrological / Geological Expert
10. Cargo Handling Expert
11. Channel Expert
12. Navigation Expert
13. Environmentalist.
14. Financial Expert
15. Port Planner

VIETNAMESE SEA PORT SYSTEM LOCATION



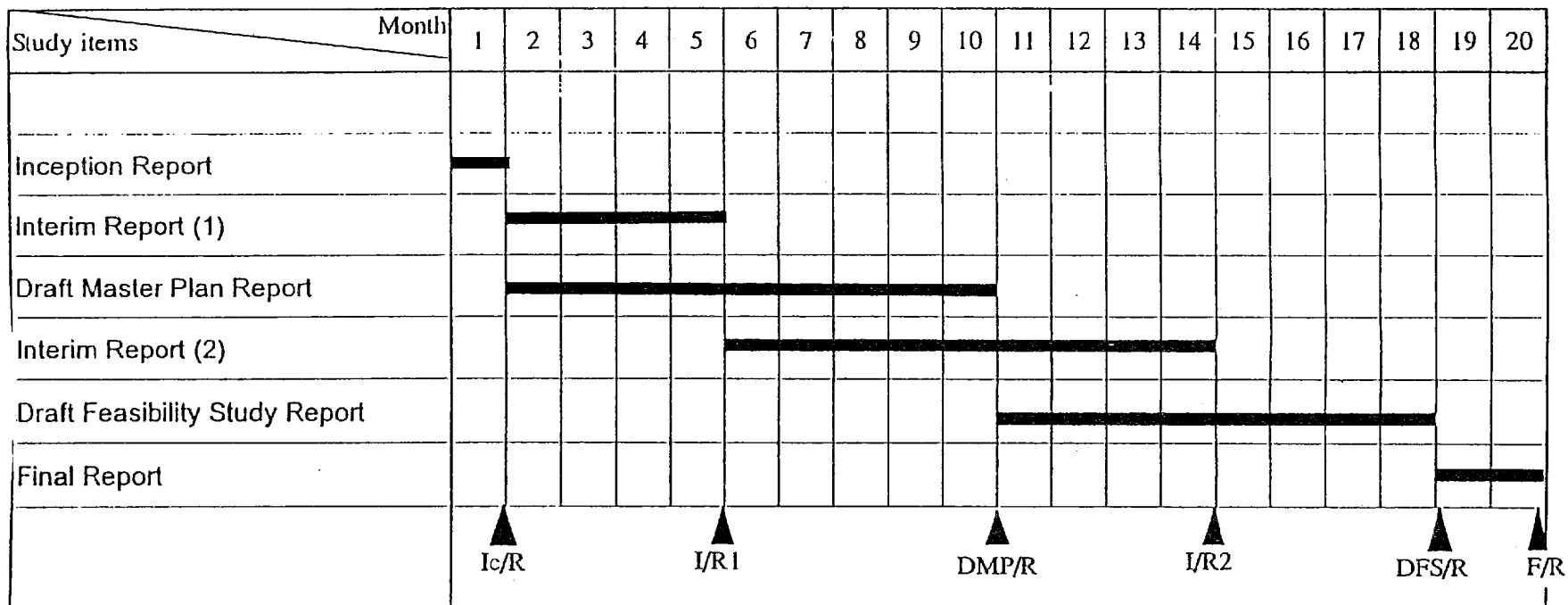


# PORTS IN HO CHI MINH CITY AND VUNG TAU CITY



TERMS OF REFERENCE FOR THE PORTS  
DEVELOPMENT STUDY IN SOUTH OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
PORTS IN HO CHI MINH CITY AND VUNG TAU CITY      FIGURE 02

## TENTATIVE STUDY SCHEDULE



**Notes:**

Ic/R: Inception Report

I/R1: Interim Report (1)

I/R2: Interim Report (2)

DMP/R: Draft Master Plan Report

DFS/R: Draft Feasibility Study Report

F/R: Final Report

## 主要面談者リスト

### Ministry of Transport (MOT)

Mr. Nguyen Viet Tien	Vice Minister, MOT
Dr. Eng. Nguyen Tan Man	Vice Minister, MOT
Dr. Tran Doan Tho	Planning & Investment Department, MOT
Mr. Pham Thanh Tung	International Relations Department, MOT
Ms. Nguyen Thanh Hang	Expert - Project Management Unit, Planning & Investment Dept.
Mr. Dai Ngoc Chau	Chairman, VINAMARINE
Eng. Bui Duc Nhuan	Vice Chairman, VINAMARINE
Mr. Vuong Dinh Lam	Vice Chairman, VINAMARINE
Mr. Dang Dong	Director, Sea-port Department
Eng. Nguyen Huu Chi	Vice Director, Investment & Planning Department
Mr. Letuan Anh	Expert- International Cooperation Dept. VINAMARINE
Mr. Le Minh Thung	Director Maritime project manager unit 2
Mr. Nguyen Van Loc	Director, TEDI SOUTH
Mr. Tran Tan Phuc	Chief of Port & Waterway Department, TEDI SOUTH
Mr. Do Nguyen Chi	Depty chief of ports & waterway department, TEDI South
Dr. Nguyen Ngoc Hue	Vice General Director, TEDI
Eng. Nguyen Xuan Chien	Vice Director, Transport Engineering Design INC

### Ministry of Planning & Investment (MPI)

Mr. Nguyen Ngoc Nhat	Director General Infrastructure Department, MPI
Mr. Pham Van Nqu	Deputy Director of Infrastructure Department, MPI
Mr. Nguyen Toai	Senior Expert of Infrastructure Department, MPI
Mr. Nguyen Xuan Tien	Senior Expert of Foreign Economic Relations, MPI

### Tang Kang 港湾

General Le Van Dao	Port Master, Tang Kang port
--------------------	-----------------------------

### Saigon Port

Mr. Tran van On	General Director
Mr. Kschau Thawli Thoi	Staff of Saigon Port

### VICT Port

Ms. Huyunh Ngok Phuong	Secretary of Chairman & General Director
------------------------	------------------------------------------

**Ben Nghe Port**

Mr. Le Minh Thuang      Director  
Vice Chairman, Vietnam Ports association

**Dong Nai Port**

Master Nguyen Mank Tien      Director

**Baria Serece Baconco Port**

Mrs. Nguyen Thu Trang      Deputy General Manager

Mr. Huynh Vinii Nhan      Consulting Engineer

**Tan - Thuan Industrial Promotion Company**

Mr. Phan Hong Quan      Deputy General Director

Mrs. Nguyen Thi Be      Specialist

Mr. Henry Lin      Vice president, Hiep Phuoc Power co., LTD

Mr. Nishiaki Atusi      Terminal Manager

**Southern Region Hydro Meteorological Center**

Eng. Nguyen Danh Thuong      Vice Director

**Department of Science, Technology and Environment, Ho Chi Minh City**

Msc. LE Van Khoa      Environmental Expert

**在ヴェトナム日本大使館**

小沢 仁      参事官  
宮崎 祥一      一等書記官

**在ホーチミン日本国総領事館**

林 涉      総領事  
古館 誠幾      副領事  
YUKO ITO      JICA, 派遣職員

**JICA ヴィエトナム事務所**

金丸 守正      所長  
戸川 正人      次長  
菅野 祐一      所員